Super flumina Babylonis

Psalm 136

für vier bis sechs gemischte Stimmen mit Orgel

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés
Performing rights reserved

Abschreiben und Verleihen
gesetzlich untersagt

J. Van Nuffel, Op. 25

Soprani
Alti
Tenores I-II
Baßes I-II
Organum

Moderato

poco rit. *p*

Su-per

p

Su-per

Moderato

poco rit.

p molto espressivo

flú - mi-na Ba-by - ló - nis, il - lic sé - di - mus et flé - - vi -

il - lic sé - di - mus et flé - - vi -

flú - mi-na Ba-by - ló - nis, il - lic sé - di - mus et flé - - vi -

il - lic sé - di - mus et flé - - vi -

poco rit.

mus: cum re-cor-da - ré - - - mur

mus: cum re-cor-da-ré - mur

mus: cum re-cor-da - ré - - mur, cum re-cor-da-ré - mur

mus: cum re-cor-da - ré - - - mur

poco rit.

dolce

Si-on. In sa - lí - ci - bus in mé - di - o e - jus, sus-

legato

Si-on. In sa - lí - ci - bus in mé - di - o e - jus,

Si-on.

Si-on. sus-

p

poco rit.

pén - - di-mus ór - - ga-na no-stra.

sus - pén-di-mus ór-ga-na no - stra.

sus-pén - - di-mus ór-ga-na no - stra.

mf

pén - - di-mus ór - - ga-na no-stra. Qui-a il - lic in-ter-ro-ga-

poco rit.

mf

ver -

ver -

qui ca - ptí - vos du-xé - runt nos ver -

vé - runt nos qui ca - ptí - vos du - xé - runt nos ver -

poco rit.

- ba can-ti - ó - num:

- ba can-ti - ó - num:

cresc.

- ba can-ti - ó - num: Et qui ab-du - xé - runtnos:

- ba can-ti - ó - num:

poco rit.

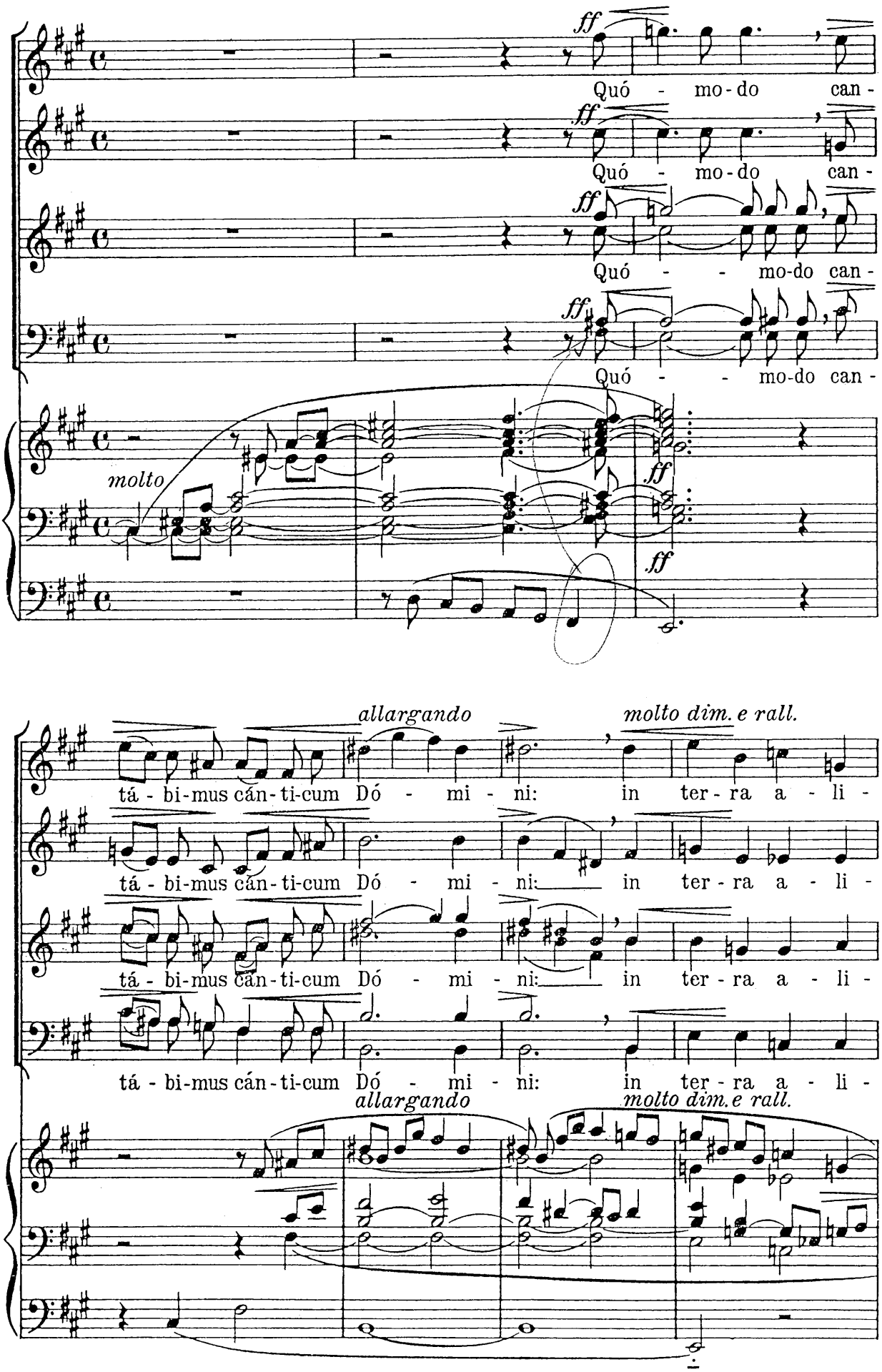
cresc. molto

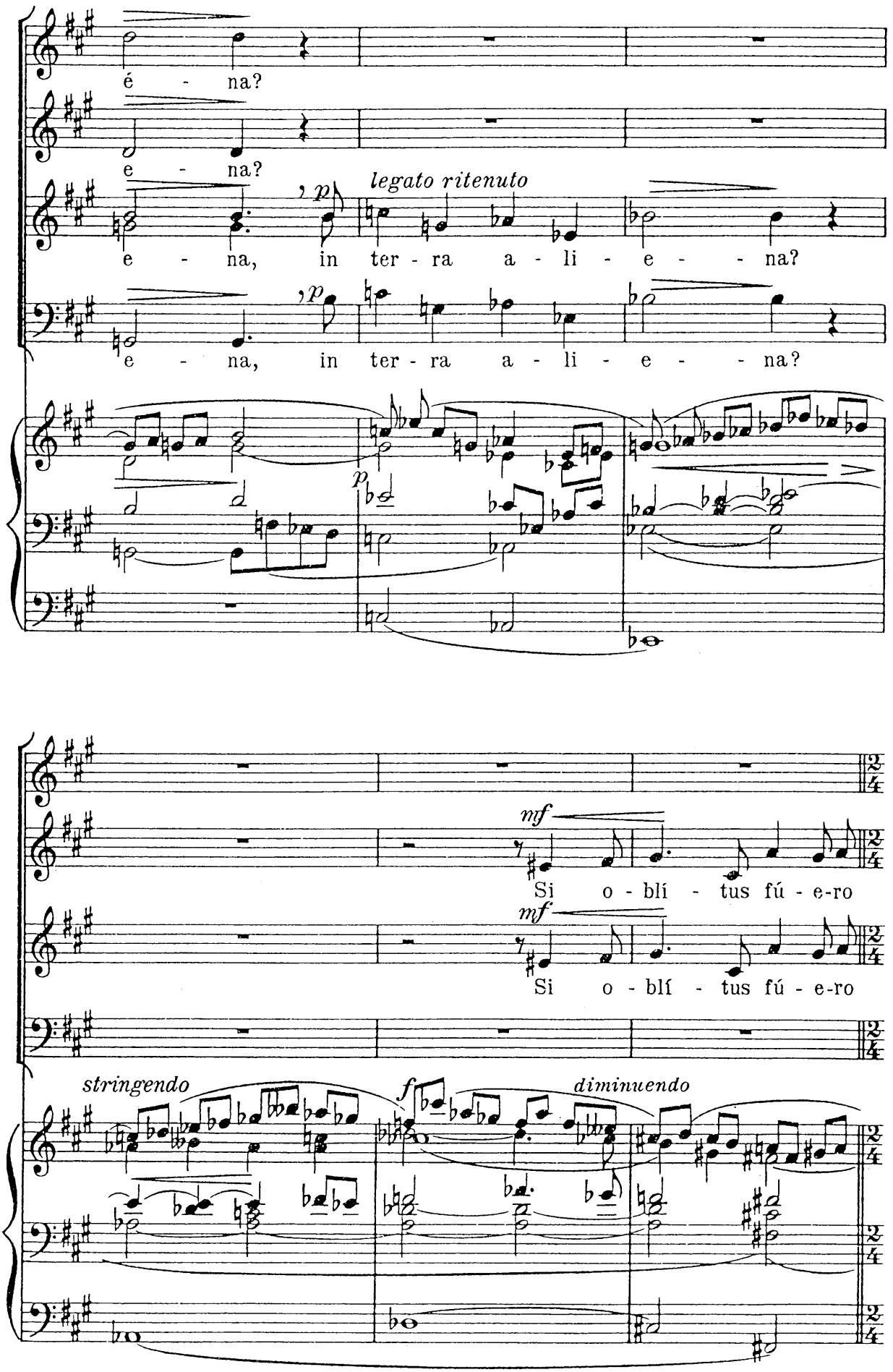
marcato

Hym-num can-tá - te no - bis de cán - ti - cis Si - on.

Hym-num can-tá - te no - bis de cán - ti - cis Si - on.

cresc.


ff
Quó - mo-do can-
Quó - mo-do can-
Quó - - mo-do can-
Quó - - mo-do can-
molto
ff
allargando
molto dim. e rall.
tá - bi-mus cán-ti-cum Dó - mi - ni: in ter - ra a - li -
tá - bi-mus cán-ti-cum Dó - mi - ni: in ter - ra a - li -
tá - bi-mus cán-ti-cum Dó - mi - ni: in ter - ra a - li -
tá - bi-mus cán-ti-cum Dó - mi - ni: in ter - ra a - li -
allargando
molto dim. e rall.


é - na?
e - na?
legato ritenuto
p
e - na, in ter - ra a - li - e - - na?
p
e - na, in ter - ra a - li - e - - na?
p
mf
Si o - blí - tus fú - e-ro
mf
Si o - blí - tus fú - e-ro
stringendo
f
diminuendo

poco accel.

mf

o - bli - vi - ó - ni de - tur déx - te - ra

tu - i Je - rú - sa - lem, o - bli - vi - ó - ni de - tur déx - te - ra

tu - i Je - rú - sa - lem, o - bli - vi - ó - ni de - tur déx - te - ra

o - bli - vi - ó - - - - ni de - tur déx - te - ra

poco accel.

legato con anima

mf

me - a. Si non me -

me - a. Si non me -

f

me - a. Ad - háe - re - at lin - gua me - a in fáu - ci - bus me - is, si

me - a. Ad - háe - re - at lin - gua me - a in fáu - ci - bus me - is, si

cresc. sempre

mí - ne - ro tu - i: Si non pro-po - sú - e - ro Je -

mí - ne - ro tu - i: Si non pro-po - sú - e - ro Je -

non me-mí - ne - ro tu - i: Si non pro-po - sú - e - ro Je -

non me-mí - ne - ro tu - i: si non pro-po - sú - e - ro Je -

cresc. sempre

f rú - sa-lem, in prin - cí - pi - o lae - - tí - - ti - ae

poco allargando

ff

f rú - sa-lem, in prin - cí - pi - o lae - - tí - - ti - ae

ff

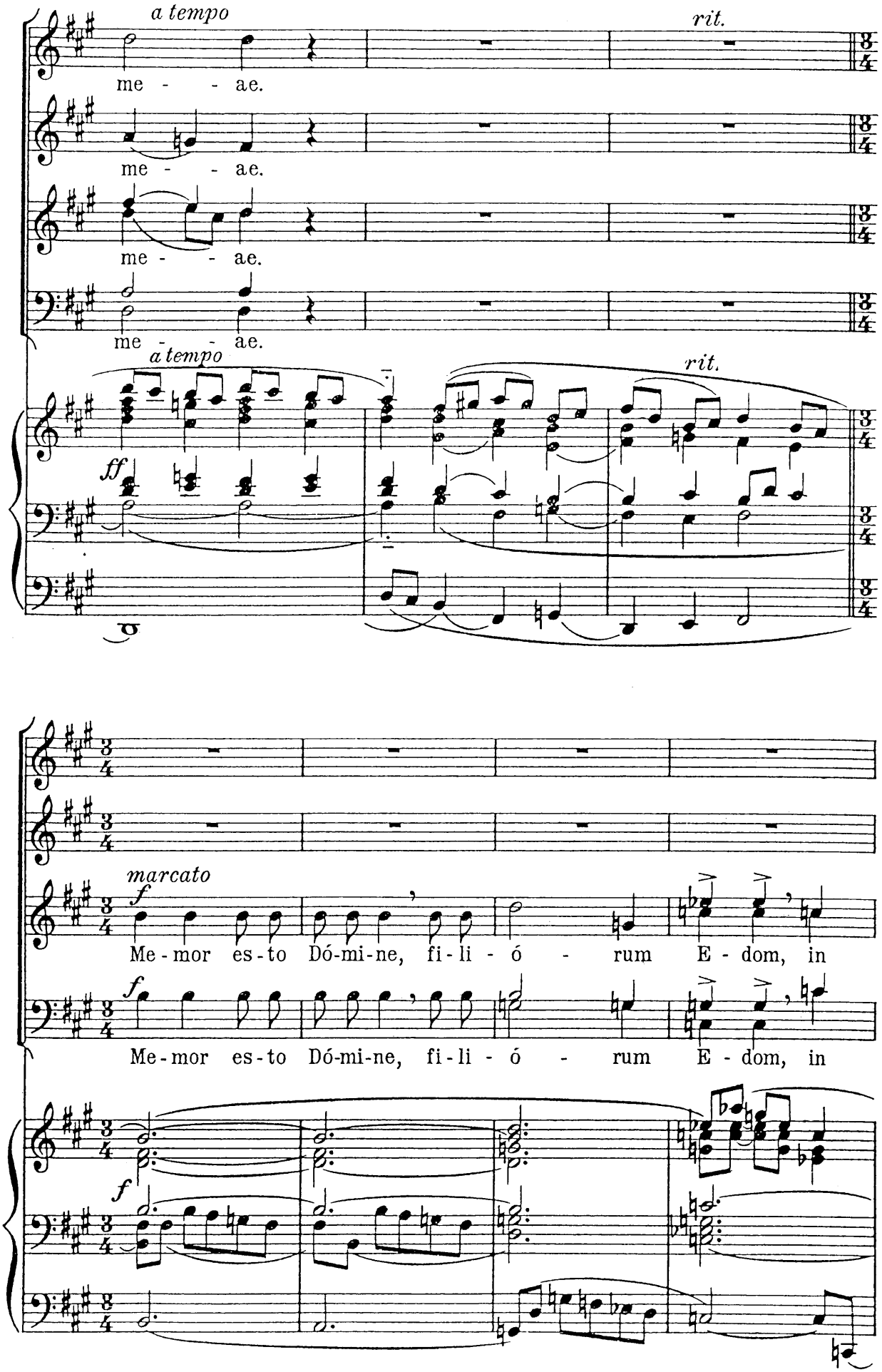
f rú - sa-lem, in prin - cí - pi - o lae - - tí - - ti - ae

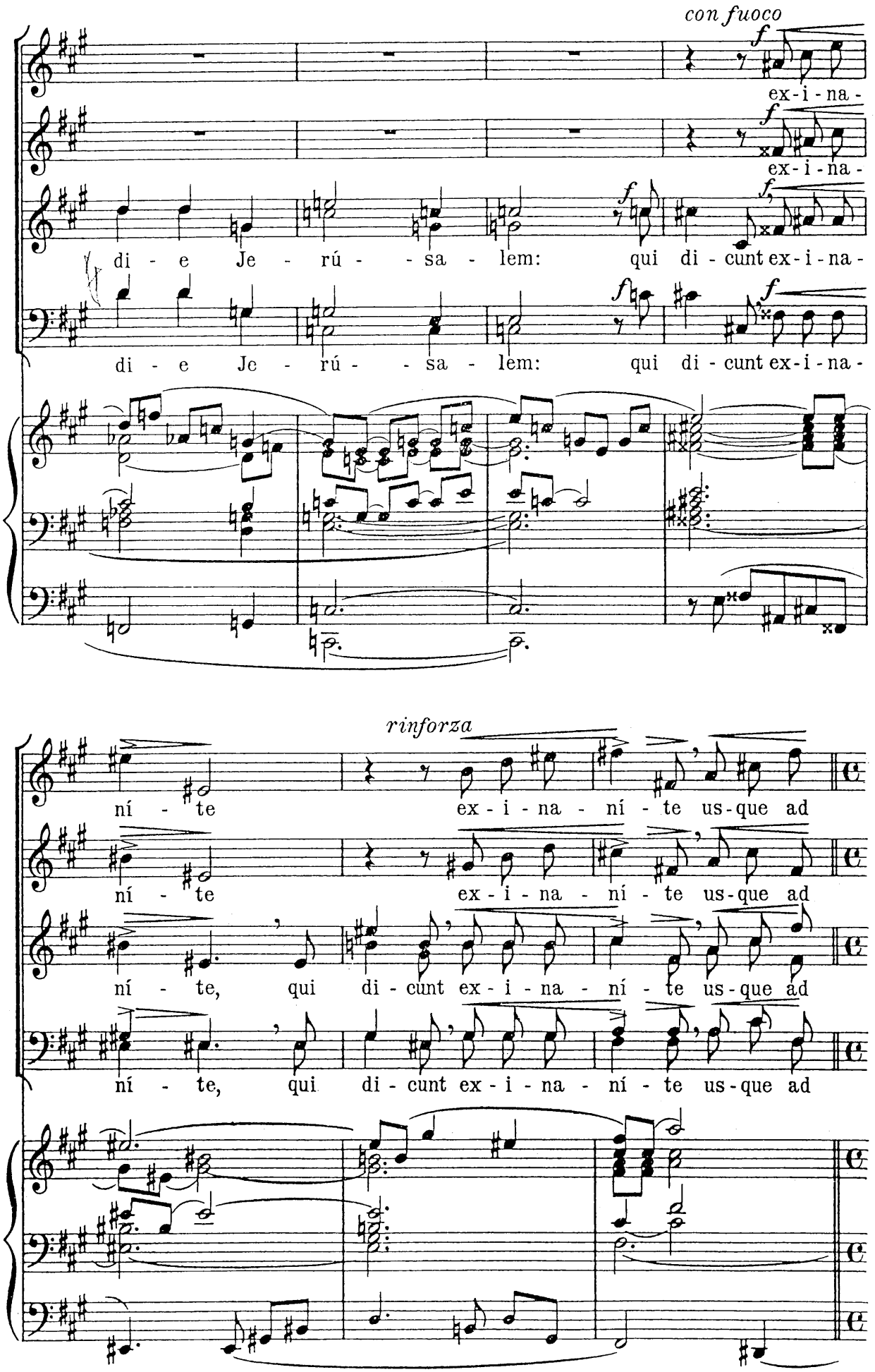
ff

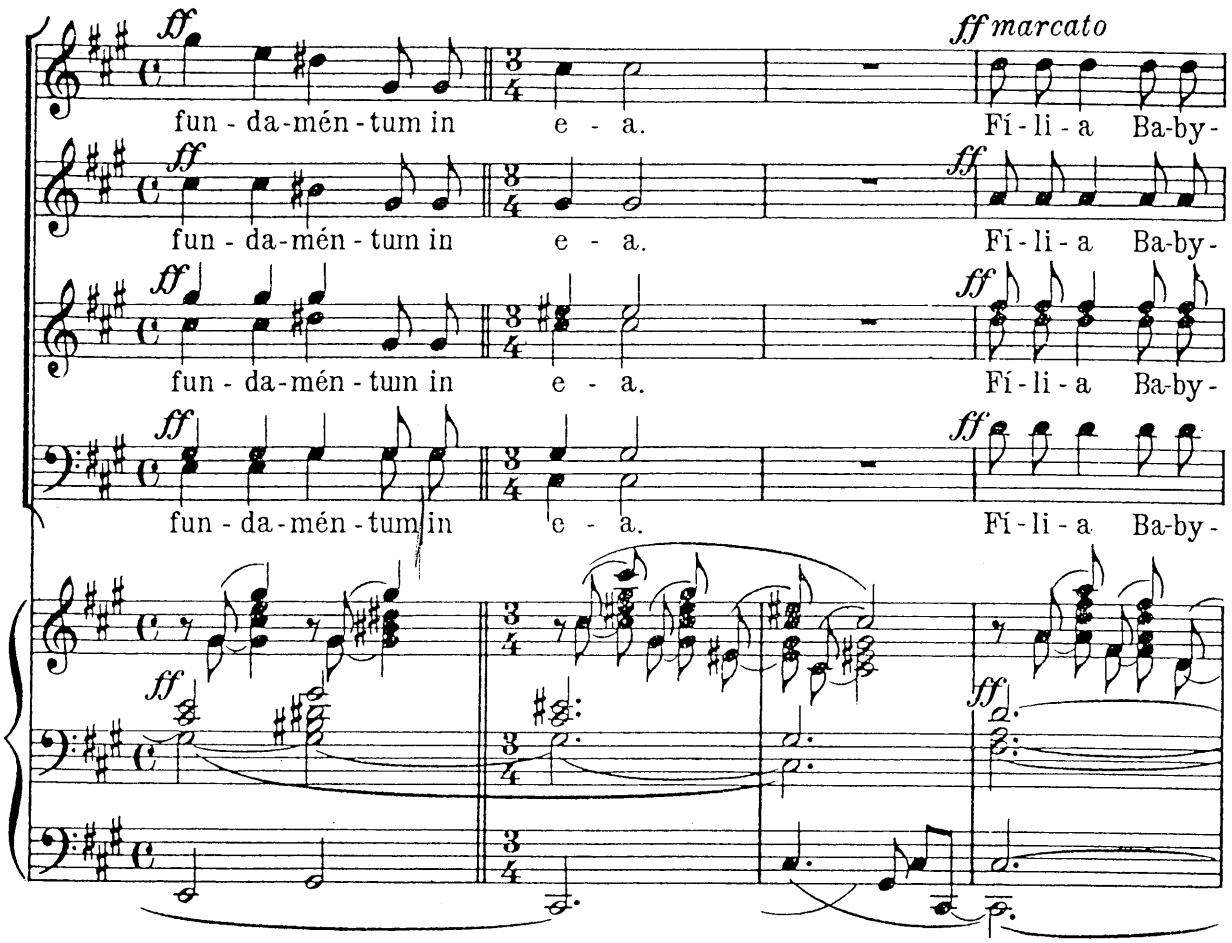
f rú - sa-lem, in prin - cí - pi - o lae - - tí - - ti - ae

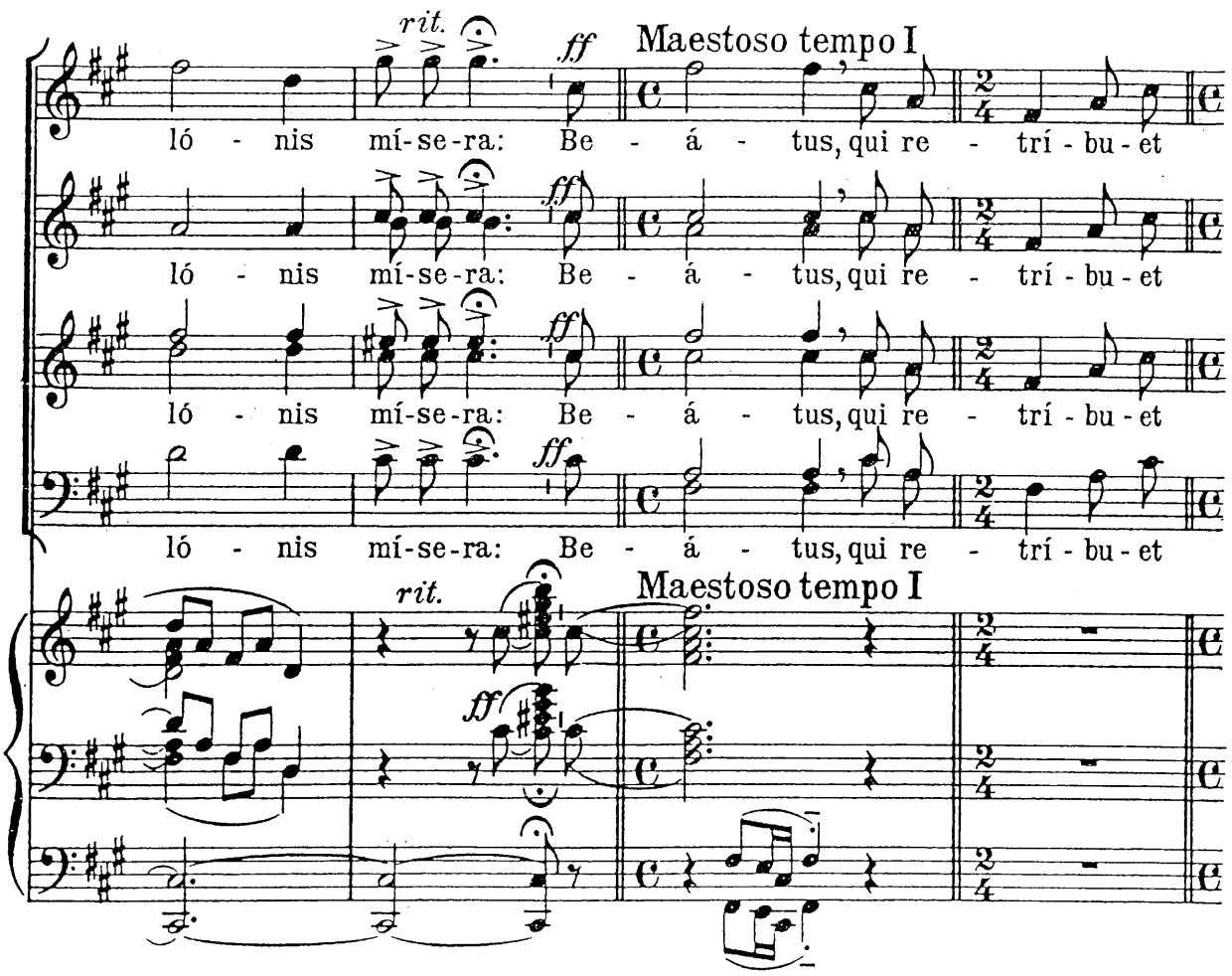
ff

poco allargando


a tempo
rit.
me - - ae.
me - - ae.
me - - ae.
me - - ae.
a tempo
rit.
ff
marcato
f
Me-mor es-to Dó-mi-ne, fi-li-ó - rum E-dom, in
f
Me-mor es-to Dó-mi-ne, fi-li-ó - rum E-dom, in
f


con fuoco
ex-i-na-
ex-i-na-
di-e Je-rú-sa-lem: qui di-cunt ex-i-na-
di-e Je-rú-sa-lem: qui di-cunt ex-i-na-
rinforza
ní-te ex-i-na-ní-te us-que ad
ní-te ex-i-na-ní-te us-que ad
ní-te, qui di-cunt ex-i-na-ní-te us-que ad
ní-te, qui di-cunt ex-i-na-ní-te us-que ad


ff
ff marcato
fun - da-mén - tum in e - a. Fí - li - a Ba-by -
fun - da-mén - tum in e - a. Fí - li - a Ba-by -
fun - da-mén - tum in e - a. Fí - li - a Ba-by -
fun - da-mén - tum in e - a. Fí - li - a Ba-by -


rit.
ff
Maestoso tempo I
ló - nis mí-se-ra: Be - á - tus, qui re - trí - bu - et
ló - nis mí-se-ra: Be - á - tus, qui re - trí - bu - et
ló - nis mí-se-ra: Be - á - tus, qui re - trí - bu - et
ló - nis mí-se-ra: Be - á - tus, qui re - trí - bu - et
rit.
Maestoso tempo I

ti - bi re-tri-bu-ti - ó - nem tu - am, quam re-tri-bu-

ti - bi re-tri-bu-ti - ó - nem tu - am, quam re-tri-bu-

ti - bi re-tri-bu-ti - ó - nem tu - am, quam re-tri-bu-

ti - bi re-tri-bu-ti - ó - nem tu - am, quam re-tri-bu-

p

p

ff

ís - ti no - bis. Be - á - tus, qui te - né - bit et al-

ff

ís - ti no - bis. Be - á - tus, qui te - né - bit et al-

ff

ís - ti no - bis. Be - á - tus, qui te - né - bit et al-

ff

ís - ti no - bis. Be - á - tus, qui te - né - bit et al-

ff

rit.

lí - det pár - vu-los tu - os ad pe - tram.

lí - det pár - vu-los tu - os ad pe - tram.

lí - det pár - vu-los tu - os ad pe - tram.

lí - det pár - vu-los tu - os ad pe - tram.

rit.

Tempo I.

p

Su - per flú - mi-na Ba-by-

Su - per flú - mi-na Ba-by-

longa

Tempo I.

p

fz

ló - nis, il - lic sé - di - mus et flé - - vi mus:

fz

il - lic sé - di - mus et flé - - vi mus:

fz

ló - nis, il - lic sé - di - mus et flé - - vi mus: cum re-cor-da -

fz

il - lic sé - di - mus et flé - - vi mus:

rall.

cum re-cor-da - ré - - - mur Si - - - - on.

cum re-cor-da-ré - mur Si - - - - on.

ré - mur, cum re-cor-da-ré - mur Si - - - - on.

cum re-cor-da - ré - - - mur Si - - - - on.

rall.

GVE: Vertaling Super flumina Babylonis en Laetatus sum.

Super flumina (psalm 136 - 137)

Super flumina Babylonis,
illic sedimus et flevimus:
cum recordaremur Sion.
In salicibus in medio ejus,
suspendimus organa nostra.
Quia illic interrogaverunt nos
qui captivos nos duxerunt
verba cantionum:
et qui abduxerunt nos:
Hymnum cantate nobis de canticis Sion.
Quomodo cantabimus canticum Domini:
in terra aliena?
Si oblitus fuero tui Jerusalem,
oblivioni detur detera mea.
Adhaereat lingua mea in faucibus meis,
si minero tui:
si non proposuero Jerusalem,
in principio laetitiae meae.
Memor esto Domine,
filiorum Edom, in die Jerusalem:
qui dicunt exinanite usque ad fundamentum in ea.
Filia Babylonis misera:
Beatus, qui retribuet tibi retributionem tuam,
quam retribuisti nobis.
Beatus qui tenebit et allidet parvulos tuos ad petram!

Super flumina...

Aan de stromen van Babylon,
daar zaten wij neer, en wij schreiden
wanneer wij dachten aan Sion.
Aan de populieren rondom
hadden wij onze harpen gehangen.
Want daar vroegen onze ontvoerders
van ons dat wij zouden zingen,
vroegen zij die ons kwelden muziek:

Zing ons een van die liederen van Sion.
Hoe kunnen wij zingen het lied van de Heer
op vreemde grond?
Als ik u, Jerusalem, vergeet,
dan begeve mij mijn rechterhand,
dan verstomme mijn tong in mijn mond,
als ik u niet blijf gedenken:
als ik Jerusalem niet uithef
boven de kroon van mijn vreugde.
Reken toe, Heer,
de zonen van Edom op Jerusalems dag:
hoe zij riepen: haal neer, tot op de grond.
Dochter van Babylon, wee u:
geprezen zij hij die u vergeldt
wat gij bij ons hebt aangericht.
Geprezen hij die uw kinderen grijpt
en verplettert tegen de rots!
Aan de stromen ...

Laetatus sum in his (psalm 121- 122)

Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi:
in domum Domini ibimus.
Stantes erant pedes nostri,
in atriis tuis Jerusalem.
Jerusalem ... quae aedificatur ut civitas:
cujus participatio ejus in idipsum.
Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini:
testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.
Quia illuc sederunt sedes in judicio,
sedes super domum David.
Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem:
et abundantia diligentibus te:
Fiat pax in virtute tua:
et abundantia turribus tuis.
Propter fratres meos, et proximos meos,
loquebar pacem de te:
Propter bonum Domini Dei nostri,
quaesivi bona, quaesivi bona tibi.
Laetatus sum...

Ik was verblijd toen ze mij zeiden:
wij gaan op naar het huis van de Heer.
Zo staan dan nu onze voeten
in uw poorten, Jerusalem.
Jerusalem, gij gebouwd als een stad
tot hechte eenheid gevoegd.
Daarheen gaan de stammen van de Heer:
voorschrift voor Israel om de Heer te loven.
Daar zijn ook de zetels gezet voor het gericht,
de zetels van Davids huis.
Bidt Jerusalem vrede toe:
mogen wie U liefhebben rust genieten:
vrede zij binnen uw muren,
rust in uw burchten.
Om mijn broeders en mijn vrienden,
wil ik zeggen: vrede zij in u:
om het huis van de Heer onze God,
wil ik het goede voor u zoeken.
Ik was verblijd...